

<b>SVAROG izobraževalni zavod</b> , Ulica Planinčevih 24, 2204 Miklavž na Dravskem polju, Slovenia
(naziv in naslov delodajalca / Name and Address of the employer)
matična št. / registration no.: 1563629000 ID za DDV / VAT no.: SI31265626
ki ga zastopa / represented by: Marko Kovačič

(v nadaljevanju: **delodajalec** / hereinafter: **the employer**)

in / and

<b>Unny Santhosh PARUTHIYZHATH SANTHOSH</b> , Paruthiyezhath House, Munambam, Palliport PO, Kuzhuppilly, Ernakulam, Pin: 683515, Kerala, India
(ime in priimek ter naslov štipendista / first and last name and address of the scholarship recipient)

(v nadaljevanju: **štipendist** / hereinafter: **scholarship recipient**)

sklepata naslednjo

conclude as follows

**PRILOGO št. 1 K POGODBI C-17-05-2024-00044 z dne 19. 7. 2024**

**ANNEX no. TO AGREEMENT C-17-05-2024-00044 dated 19 July 2024**

**1. člen**

**Article 1**

Pogodbeni stranki ugotavljata, da sta dne 19. 07. 2024 podpisali POGODBO št. XXX O KADROVSKEM ŠTIPENDIRANJU (šolsko leto 2024/2025).

The contracting parties note that, based on staffing needs, the scholarship holder is awarded a staffing scholarship for education in/at:

**2. člen**

**Article 2**

Štipendist se zaveže, da se bo po opravljenem izpitu Koda 95 in tečaju slovenskega jezika stopnja A1 zaposlil pri podjetju Arriva d.o.o., Ulica Mirka Vandota 8, 4000 Kranj, matična številka: 5263433000.

The scholarship recipient undertakes that after passing the Code 95 exam and the Slovenian language course level A1, he will be employed by the company Arriva d.o.o., Ulica Mirka Vandota 8, 4000 Kranj, registration number: 5263433000.

**3. člen**

**Article 3**

V kolikor štipendist v roku 3 mesece po začetku izobraževanja ne opravi izpit Koda 95 ali ne opravi tečaj slovenskega jezika stopnja A1 lahko delodajalec prekine pogodbo C-17-05-2024-00044 z dne 19. 7. 2024, iz zahteva povračilo štipendije na podlagi 9. člena pogodbe.

If the scholarship holder does not pass the Code 95 exam or the Slovenian language course level A1 within 3 months after the start of the education, the employer may terminate the C-17-05-2024-00044 contract dated 19<sup>th</sup> July 2024 and demand reimbursement of scholarship based on Article 9 of the agreement.

#### 4. člen

#### Article 4

Ta priloga je podpisana v dveh (2) enakih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po en (1) izvod ter začne veljati z dnem, ko jo podpišeta delodajalec in štipendist.

This annex is signed in two (2) identical copies, of which each contracting party receive one (1) copy, and shall enter into force on the day it is signed by the employer and the scholarship recipient.

Maribor, 19. julija 2024

#### **Delodajalec / Employer:**

Zakoniti zastopnik oz. odgovorna oseba za podpis pogodbe /  
Legal representative or the person responsible for signing the agreement

Marko Kovačič

(žig in podpis / stamp and signature)

---

Kerala, 19<sup>th</sup> July 2024

#### **Štipendist / Scholarship recipient:**

Unny Santhosh PARUTHIYEZHATH SANTHOSH



(podpis / signature)

---